

venia á los suyos; y que tambien procurasen que los suyos que tenian á cargo hiciesen su deber.

10 Y tambien les prometió sus premios, declarando que á los Centuriones ó Capitanes que gobernasen bien sus compañías los haria Tribunos ¹ Coroneles: y á los Caporales de esquadras que hiciesen muy buenos los soldados de su esquadra los haria Capitanes: y á los Decuriones Caporales de esquadras: y á los Quincuriones haria Decuriones; y que el particular que se mostrase muy bueno y esforzado soldado le haria Quincurion. Tenian las personas destes cargos por honra principal ser obedecidos y acatados de los suyos, á quien mandaban; y demás desto tenian otras honras que se seguian tras esta. Dabales mayores esperanzas á los que lo merecian y eran dignos de loor, si acaso en aquella jornada les sucediese bien.

11 Mandó publicar premios de victoria á todas las capitánias y á todas las esquadras, y á todas las compañías si se mostrasen obedientes á sus caudillos, é hiciesen prestamente lo que les mandasen. Y estos

τῶ ἀρχόντων, ὅπως ἐκεῖνοι αὐτῶν ἂν ἀρχῶσι παρέξῃσι τὰ δέοντα ποιεῖντας.

1. Ἄθλα δὲ προῦφινε, τοῖς μὲν ταξιάρχαις οἱ κρατίστας δόξαιεν τὰς τάξεις παρασκευάσαι, χιλιάρχους ἔσεσθαι τῶν δὲ λοχαγῶν, οἱ κρατίστοις δόξαιεν τοὺς λόχους ἀποδεικνῦναι, εἰς τὰς τῶν ταξιάρχῶν χώρας ἐπαναβήσεσθαι τῶν δ' αὐτῶν δεκαδάρχῶν τοὺς κρατίστους, εἰς τὰς τῶν λοχαγῶν χώρας καθιστήσεσθαι τῶν δ' αὐτῶν πεμπαδάρχῶν, ὡσαύτως εἰς τὰς τῶν δεκάρχων. τῶν γε μὴν ἰδιωτῶν τοὺς κρατιστεύοντας, εἰς τὰς τῶν

πεμπαδάρχῶν. ὑπῆρχε δὲ πᾶσι τέτοιοις τοῖς ἀρχῶσι, πρῶτον μὲν θεραπεύεσθαι ὑπὸ τῶν ἀρχομένων· ἔπειτα δὲ καὶ ἄλλαι τιμαί, αἱ πρέπσαι ἐκάστοις, συμπαρείποιλο· ἐπανετίεινε δὲ καὶ μείζονας ἔλπίδας τοῖς ἀξίοις ἐπαίνεσθαι, εἴ τι ἐν τῷ ἐπιόντι χρόνῳ ἀγαθὸν μείζον φαίνοιλο.

1a. Προεῖπε δὲ νικητήρια καὶ ὅλαις ταῖς τάξεσι, καὶ ὅλοις τοῖς λόχοις καὶ ταῖς δεκάσι ὡσαύτως καὶ ταῖς πεμπάσι, εἰάν φαίνονται εὐπιστότατοι τοῖς ἀρχῶσι οὔσαι, καὶ προθυμότερα ἀσκοῦσαι τὰ προειρημένα. ἦν δὲ

ταύ-

1 Chiliarco, ó Tribuno, es Coronel de mil hombres.

premios eran tales , quales convenia para tanta multitud de gente. Esto era lo que se pregonaba y exercitaba en el real.

12 Tambien les mandó aparejar sus estancias y tiendas en multitud, segun el numero de los Capitanes ; y en grandeza , segun que bastaba á cada esquadron ó capitania , y cada qual capitania tenia cien hombres. Y asi estaban alojados por capitancias. ¹ Pareciale á Cyro que el habitar en unas mismas tiendas era de suma importancia, porque asi veían que todos eran sustentados de un mismo modo ; y por lo mismo sin excusa para ser mas cobardes que sus compañeros con los enemigos. Pareciale tambien que aprovechaba mucho para que se conociesen los unos á los otros , que estuviesen juntamente en unas mismas estancias : porque conociendose todos , se tienen mas vergüenza entre sí ; y los que no se conocen , parece que están mas inclinados á hacer qualquier ruindad. Bien asi como los que están en obscuridad y tinieblas donde nadie los pudiese ver.

13 Tambien le pareció á Cyro , que para saber mejor lo que hacian los de cada capitania , aprovechaba mucho que estuviesen todos juntos en unas mismas tiendas y estancias. Y los Centuriones y Ca-

ρί-

ταύταις τὰ νικητήρια, οἷα δὴ εἰς
πλήθος πρόκειται. ταῦτα μὲν δὴ
προσείρητό τε, καὶ ἤσκητο ὑπὸ
τῆς στρατίας.

ιβ'. Σκηνὰς δὲ αὐτοῖς κατε-
σκεύασε, πλήθος μὲν, ὅσοι τα-
ξίαρχοι ἦσαν· μέγεθος δὲ, ὥστε
ἱκανὰς εἶναι τῇ τάξει ἑκάστη· ἢ
δὲ τάξις ἦν ἑκατὸν ἄνδρες. ἐσκή-
νον μὲν δὴ οὕτω κατὰ τάξεις.
ἐν δὲ τῷ ὁμοσκηνοῦν ἐβόλουν μὲν
αὐτῷ ὠφελεῖσθαι πρὸς τὸν μέλ-
λοντα ἀγῶνα τῆτο, ὅτι ἐάρων
ἀλλήλους ὁμοίως τρεφομένους· καὶ

ἐκ ἐνῆν πρόφασις μειονεξίας, ὥστε
ὑφίσταί τε τινα, κακίῳ τε ἔτε-
ρον ἑτέρῃ εἶναι πρὸς τοὺς πολε-
μίους. ὠφελεῖσθαι δὲ ἐβόλουν αὐ-
τῷ καὶ πρὸς τὸ γινώσκεισθαι
ἀλλήλους ὁμοσκηνοῦντες. ἐν γάρ
τῷ γινώσκεισθαι, καὶ τὸ αἰχύνε-
σθαι πᾶσιν ἐβόλει μᾶλλον ἐγγί-
νεσθαι· οἱ δὲ ἀγνόμενοι βραδύρ-
γειν πῶς μᾶλλον δοκοῦσιν, ὥσ-
περ οἱ ἐν σκοτίῃ ὄντες.

ιγ'. Ἐβόλουν δὲ αὐτῷ καὶ εἰς
τὸ τὰς τάξεις ἀκριβοῦν μέγα ὠφε-
λεῖσθαι διὰ τὴν ὁμοσκηνίαν. εἶχον
γάρ

x Orden y concierto del exercito de Cyro.

pitanes tenían so su mando sus compañías, como quando caminaba cada qual por sí: y los Primipilos, ó Cabos de esquadra, las suyass; y semejantemente los Decuriones y Quincuriones. Porque tenia por muy bueno que se conociesen los esquadrones, para que no se desconcertasen, y si fuesen desconcertados, tornasen de presto á ponerse en orden y concierto. Bien asi como las piedras y los maderos, si es menester componerlos, aunque estén apartados cada qual por sí, se juntan y componen, si tienen sus señales para que se conozcan de qué lugar es cada uno. Tambien le parecia muy provechoso que se criasen y mantubiesen juntamente, para que no se desamparasen los unos á los otros: pues vemos las bestias y animales que se crian juntas, que tienen muy gran cariño y deseo si las apartan unas de otras.

14 Tambien procuraba Cyro esto, que nunca viniesen á comer ó á cenar sin haber primero sudado trabajando. Asi que, ó los sacaba á caza para que sudasen, ó inventaba tales juegos que los hiciese sudar; ó si era menester hacer algo, el primero les precedia con su exemplo, con comenzar él la obra, para que no tornasen sin sudor.

γὰρ οἱ μὲν ταξίᾳρχοι ὑφ' ἑαυτοῖς τὰς τάξεις * κεκοσμημένας, ὥσπερ ὁπότε εἰς ἓνα πορεύοιτο ἡ τάξις· οἱ δὲ λοχαγοὶ, τοὺς λόχους ὡσαύτως οἱ δεκάδαρχοι, τὰς δεκάδας· καὶ οἱ πεμπάδαρχοι, τὰς πεμπάδας. τὸ δὲ ἀκριβοῦν τὰς τάξεις σφόδρα ἐδόκει αὐτῷ ἀγαθὸν εἶναι, καὶ εἰς τὸ μὴ ταρατῆσθαι, καὶ εἰς τὸ, εἰ ταραχθεῖεν, θᾶττον κατατῆναι· ὥσπερ γε καὶ λίθων καὶ ξύλων ἃ ἂν δέη συναρμοσθῆναι, ἔστι, κἂν ὁπῶσόν καταβελημένα τύχη, συναρμόσαι ταῦτα εὐπετῶς, ἢν ἔχη γνωρίσματλα, ὥστε εὐδελον εἶναι, ἐξ ὁποίας χώρας ἕκαστον αὐτῶν ἔστιν.

ἐδόκουν δὲ ὠφελεῖσθαι αὐτῷ ὁμοῦ τρεφόμενοι καὶ πρὸς τὸ ἦτον ἀλλήλοις ἂν ἐθέλειν ἀπολείπειν· ὅτι ἑώρα καὶ τὰ θηρία, τὰ ὁμοῦ τρεφόμενα, δεινὸν ἔχοντα πόνον, ἦν τις αὐτὰ διασπᾶ ἀπ' ἀλλήλων.

ιδ'. Επεμέλετο δὲ καὶ τῶδε ὁ Κύρῳ, ὅπως μήποτε ἀνιδρωτοὶ γινόμενοι ἐπὶ τὸ ἀριστον καὶ τὸ δειπνον εἰσίοιεν. ἡ γὰρ ἐπὶ θήραν αὐτοὺς ἐξάγων ἰδρωτὰ αὐτοῖς παρεῖχεν, ἡ παιδιὰς τοιαύτας ἐξεύρισκεν, αἱ ἰδρωτὰ ἐμελλον παρέχειν ἢ καὶ πράξαι εἴ τι δειόμενῳ τύχοι, οὕτως ἐξηγεῖτο τῆς πράξεως, ὡς μὴ ἐπληίοιεν ἀνιδρωτί.

dor. Esto le parecía ser necesario para que comiesen de mejor gana, y el manjar les fuese mas suave, y para la sanidad del cuerpo, y para poder mejor trabajar. Y tambien pensaba que eran buenos los trabajos, para que fuesen mas mansos entre sí: pues vemos que los caballos que trabajan juntamente están mas mansos. Finalmente son mas animosos para contra los enemigos aquellos que se conocen estar bien exercitados.

15 Demás desto mandó Cyro que le aparejasen su tienda para él, qual fuese bastante para caber él y los que convidaba á comer: y por la mayor parte convidaba los Capitanes quando habia oportunidad: otras veces á los Cabos de esquadras, Caporales, y aun á algunos Soldados rasos; y algunas veces toda una esquadra, y toda una compañía. Tambien convidaba y honraba á algunos otros particulares, quando veía que hacian aquello que él queria que todos hiciesen. Lo que les ponía delante era siempre igual á él y á los convidados.

16 A los Ministros y Oficiales del exercito asimismo les mandaba dár las raciones iguales y bien cumplidas. Porque le parecia que eran dignos de tanta honra los que servian en el exercito como los

Ora-

τί. τῆτο γὰρ ἠγεῖτο καὶ πρὸς τὸ ἡδέως ἐσθίειν ἀγαθὸν εἶναι, καὶ πρὸς τὸ ὑγιαίνειν, καὶ πρὸς τὸ δύνασθαι τι ποιεῖν. καὶ πρὸς τὸ ἀλλήλοις δὲ προτιότεροι εἶναι ἀγαθὸν ἠγεῖτο τοὺς πόνας εἶναι, ὅτι καὶ οἱ ἴσσοι συμπονοῦντες ἀλλήλοις, προτιότεροι συνεστήκασιν. πρὸς γεμῆν τοὺς πολεμίους μεγαλοφρονέστεροι γίνονται, οἱ ἂν ξυνειδώσιν ἑαυτοῖς εὐήσκηκότες.

ιέ. Κύρος δὲ αὐτῶ σκηνὴν μὲν κατεσκευάσατο, ὥστε ἱκανὴν ἔχειν οὐδὲ καλοῖν ἐπὶ τὸ δεῖπνον. ἐκάλει δὲ ὡς τὰ πολλὰ τῶν ταξιαρχῶν οὐδὲ καιρὸς αὐτῶ δοκοῖν εἶναι

ἔστι δ' ὅτε καὶ τῶν λοχαγῶν καὶ τῶν δεκάρχων τινὰς καὶ τῶν πεμπάρχων ἐκάλει· ἔστι δ' ὅτε καὶ τῶν στρατιωτῶν· ἔστι δ' ὅτε καὶ τὴν πεμπάδα ὅλην, καὶ δεκάδα ὅλην, καὶ λόχον ὅλον, καὶ τάξιν ὅλην. ἐκάλει δὲ καὶ ἐτίμα, ὅτε τινὰς ἴσοι τοιῦτό τι ποιήσαντας, ὃ πάντας ἐβούλετο ποιεῖν. ἦν δὲ τὰ μὲν παρατιθέμενα αἰεὶ ἴσα αὐτῶ τε καὶ τοῖς καλεσμένοις ἐπὶ τὸ δεῖπνον.

ις'. Καὶ τοὺς ἀμφὶ τὸ στρατευμα δὲ ὑπέρτας ἰσομοίους αἰεὶ πάντων ἐποίησεν· ἔσθ' ἔτι γὰρ ἦτιον τιμῶν ἄξιον ἐδόκει αὐτῶ εἶναι τοὺς ἀμφὶ τὰ στρατιωτικὰ ὑπέρτας οὐ-

τε

Oradores y Embaxadores : pues pensaba que iba mucho en que estos fuesen fieles y leales , y que supiesen y entendiesen muy bien las cosas de la guerra , y fuesen habiles , animosos , ligeros , activos é intrépidos. Demás desto conocia bien Cyro que todo aquello que tienen los que son tenidos por muy buenos , todo aquello convenia que tuviesen los Ministros , y que lo exercitasen , para que no rehusen ninguna obra , sino que piensen que les cumple todo aquello que el Principe y Capitan les mandáre.

CAPITULO II.

También procuraba Cyro quando estaba con los otros en su tienda , que las razones que se hablasen fuesen graciosas , y que moviesen y despertasen los animos para lo bueno. Entre las otras pláticas que entre él y los suyos habia , sucedió una vez que él moviese esta : Quieroos preguntar , ó amigos mios , que me digais , ¿ si os parece que hay alguna diferencia destes nuestros soldados á nosotros en que no son doctrinados á nuestro modo ; ó si es así que no nos diferenciamos nada dellos en la comun conversacion ni en el pelear?

En-

τε κηρύκων οὔτε πρέσβων. καὶ γὰρ πιστοὺς ἠγεῖτο δεῖν εἶναι τέττας, καὶ ἐπιτήμονας τῶν στρατιωτικῶν, καὶ συνετοὺς, προσέτι δὲ σφοδροὺς, καὶ ταχεῖς, καὶ ἀκούεις, καὶ ἀταράχης. πρὸς δὲ τέτοις, καὶ ὅσα οἱ βέλτιστοι νομιζόμενοι ἔχουσιν, ἐγίγνωσκεν ὁ Κύρου δεῖν τοὺς ὑπηρέτας ἔχειν, καὶ τῆτο ἀσκεῖν, ὡς μηδὲν ἀναίνουσι ἔργον, ἀλλὰ πάντα νομίζουσι πρέπειν αὐτοῖς πράσσειν, ὅσα ἂν ὁ ἄρχων προσάτῃ.

Κ Ε Φ. β'.
ΑΕΙ μὲν οὖν ἐπεμέλετο ὁ Κύρου, ὁπότε συσκηνοῖεν, ὅπως εὐχαριστότατοί τε ἅμα λόγοι ἐμνησθήσονται, καὶ παρορμώντες εἰς τάγαθόν. ἀφίκετο δ' οὖν καὶ εἰς τόνδε ποτὲ τὸν λόγον· ἄρά γε, ἔφη, ὦ ἄνδρες, ἐνδεέστεροί τι ἡμῶν διὰ τῆτο φαίνονται εἶναι οἱ ἕτεροι, ὅτι καὶ πεπαίδευνται τὸν αὐτὸν τρόπον ἡμῖν ; ἢ ἔσδεν ἄρα διόσσειν ἡμῶν, οὔτε ἐν ταῖς συνουσίαις, οὔτε ὅταν ἀγωνίζεσθαι πρὸς τοὺς πολεμίους δέη ;

N 2

Και

1 La manera de conversar que Cyro tenia con los suyos.

2 Entonces respondió Histaspes diciendo : ¿Cómo ellos se habrán en la guerra con los enemigos , ó como nó ? yo no lo sé : á lo menos en las conversaciones , por Dios que algunos dellos son terribles y pesados y desabridos. Poco há que Cyaxáres envió á cada capitania de las carnes de los sacrificios , y á cada uno de nosotros le cupo tres pedazos de carne , ó mas , de aquellas que traían ; y comenzó el cocinero á repartirlas tomando el principio de mí , y así pasó uno á uno por todos los que allí estábamos : la segunda vez , queriendo hacer lo mismo , mandéle que comenzase desde el postre , y lo repartiase ácia tras. Entonces , dando voces un soldado de los que estaban sentados en medio de la mesa , dixo : Por Dios que la cosa no vá ordenada con igualdad , pues nunca se comenzará á repartir desde nosotros que estamos en medio.

Oyendo yo esto , pesóme en gran manera que aquel pensase que se le habia de dar menos que á nosotros , y llaméle que viniese luego á mí , lo qual él hizo obedeciendo de buena voluntad. Despues que llegó á nosotros lo que se repartia , como eramos yá los que tomabamos á la postre de todos , quedaron muy pequeños los pedazos que se nos habian de dár. Entonces aquel , ensañandose muy terriblemen-
te

Καὶ ὁ Ὑδάσπης ὑπολαβὼν εἶ-
πεν ἄλλ' ὁποῖοι μὲν τινες ἔσον-
ται εἰς τοὺς πολεμίους, οὕτω ἔγω-
γε ἐπίσταμαι ἐν μέντοι τῇ συν-
σίᾳ δύσκολοι, καὶ μὰ τοὺς Θεοὺς,
εἴνοι αὐτῶν ἤδη φαίνονται. πρῶν
μὲν γε, ἔφη, Κυαζάρης ἐπεμψεν
εἰς τὴν τάξιν ἐκάστην ἱερεῖα, καὶ
ἐγένετο ἐκάστῳ ἡμῶν τρία κρέα,
ἢ καὶ πλείω, τὰ περιφερόμενα. ἔ-
ῆρξατο μὲν δὴ ἀπ' ἐμοῦ ὁ μά-
χιμος, τὴν πρώτην περίοδον περι-
φέρειν ὅτε δὲ τὸ δεύτερον εἰσήει
περιοίσων, ἐκέλευσα ἐγὼ ἀπὸ τῶ
τελευταίῳ ἀρχεσθαι, καὶ ἀνάπα-

λιν περιφέρειν. ἀνακραγὼν οὖν τις
τῶν κατὰ μέσον τὸν κύκλον κα-
τακειμένων στρατιωτῶν, μὰ Δί',
ἔφη, τῶν δὲ μὲν ἕδεν ἴσον ἔστιν,
εἴγε ἀφ' ἡμῶν τῶν ἐν μέσῳ ἕθεις
οὐδέποτε ἀρξεται.

Καὶ ἐγὼ ἀκούσας ἠχθίστην
τε εἴ τι μείον δοκοῖεν ἔχειν, καὶ
ἐκάλεσα εὐθύς αὐτὸν πρὸς ἐμέ.
ὁ δὲ μάλα τῆτό γε εὐτάκτως
ὑπήκουσεν. ὡς δὲ τὰ περιφερόμενα
ἦκε πρὸς ἡμᾶς, ἄτε, οἶμαι, ὑ-
στάτους λαμβάνοντας, τὰ συμπε-
τάλα λελειμμένα ἦν ἐνταῦθα δὴ
ἐκεῖνος πᾶν ἀνιαθεὶς δὴλ' ἔγε-
νετο.

te y á la clara, dixo contra sí mismo: en mal hora aquí me pasé, al qual yo le respondí: no te pene, amigo, que otra vez comenzará el repartimiento desde nosotros, y tu serás el primero que tomes lo mas. Y en esto traían la tercera parte de las carnes que quedaba, y aquel tomó el segundo tras mí: despues como tomase el tercero, y le pareciese á este que yo llamé que aquel otro habia tomado mas que no él, arrojó el pedazo que tenia, para tomar otro mayor.

Y el cocinero, pensando que no queria yá mas, pasó de largo sin que aquel tomase nada, y asi se quedó en blanco. Entonces á aquel le pesó en tanta manera de lo que habia acaescido, viendo que no quedaba yá mas, de que él pudiese tomar, que lo que le habia quedado en el plato de lo que habia tomado antes, por estar turbado y ayrado de descontento y desabrido, lo trastornó. El Cabo de esquadra que estaba á par de nosotros, viendo esto, comenzando á plegar las manos, se finaba de risa, y yo tambien fingia que tosía, porque no podia tener la risa. Ves aquí, Cyro, dice, te muestro qual era uno de aquellos soldados.

2. Asi que todos se rieron dello como era razon. Otro Capitan di-

νετο· καὶ εἶπε πρὸς ἑαυτὸν, τῆς τύχης, τὸ ἐμὲ νῦν κληθέντα δευ-
ρο τυχεῖν. καὶ ἐγὼ εἶπον, ἀλλὰ
μὴ φρόντιζε· αὐτίκα γὰρ ἀφ' ἡ-
μῶν ἀρξεται, καὶ σὺ πρῶτος λή-
ψῃ τὸ μέγιστον. καὶ ἐν τοσούτῳ
περιέφερε τὸ τρίτον, ὅπερ δὴ λοι-
πὸν ἦν τῆς περιφορᾶς· καὶ κείνῳ
ἔλαβε μετ' ἐμὲ δεύτερῳ. ὡς δ'
ὁ τρίτος ἔλαβε, καὶ ἔδοξεν αὐ-
τὸν μείζον ἑαυτοῦ λαβεῖν, κατα-
βάλλει ὁ ἔλαβεν, ὡς ἕτερον λη-
ψόμενῳ.

Καὶ ὁ μάγειρος οἴομενῳ αὐ-
τὸν εἶδέν τι δεῖσθαι ὄψου, ὥχε-
το παραφέρων πρὶν λαβεῖν αὐτὸν
ἕτερον. ἠνταῦθα δὴ οὕτω βαρέως

ἠνεγκε τὸ πάθῳ, ὥστε ἀνήλωτο
μὲν αὐτῷ ὁ εἰλήφει ὄψου, ὁ δὲ
ἔτι αὐτῷ λοιπὸν ἦν τοῦ ἐμβάπτει-
σθαι, τῆτό πως, ὑπὸ τῆ ἐκπε-
πλήχθαι τε καὶ ὀργίζεσθαι τῇ
τύχῃ, δυσφορέμενος ἀνέτρεψεν. ὁ
μὲν δὴ λοχαγὸς ὁ ἐγγύτατα ἡ-
μῶν, ἰδὼν, συνεκρότησέ τε τῷ
χεῖρι, καὶ τῷ γέλῳτι πύφραι-
νετο. ἐγὼ μέντοι, ἔφη, προσε-
ποιέμην βήτην· εἰδὲ γὰρ αὐ-
τὸς ἠδυνάμην κατέχειν τὸν γέ-
λωτα. τοῖστων μὲν δὴ σοι, ᾧ
Κυρε, ἕνα τῶν ἐταίρων ἐπιδαι-
κνύω, ἔφη.

β'. Ἐπὶ μὲν δὴ τῆτω, ὡσπερ
εἰκὸς, ἐγέλασαν. ἀλλῳ δὲ τις
ἔλε-

dixo: este, segun parece, Cyro, tropezó con un hombre inquieto; pero yo, como tu nos amonestaste quando nos enviaste á las Capitánias, y mandaste que cada qual enseñase su compañía lo que de ti habiamos aprendido: yo tambien, como hacian los otros, luego que hube llegado, enseñaba una esquadra, y habiendo puesto en la delantera un Primipilo, y despues dél un mancebo varonil, y los otros donde veia que convenia, paséme yo al frente, y mirando el esquadron, quando me pareció que era tiempo mandé que se moviese.

Entonces aquel mancebo varonil pasando delante al cabo de esquadra, fue el primero que salió, y yo como le ví dixé: hombre ¿qué es lo que haces? Y él me respondió: voy donde me mandas. Entonces yo le dixé: no solamente á tí, pero tambien á todos mandaba ir. Oyendo aquel esto, volvióse á los compañeros de su esquadra, y dixoles: no oís, dice, como nos manda á todos salir? Todos los soldados pasando al cabo de esquadra, vinieron á mí. Mas despues que el cabo de esquadra los retiró en su lugar, se enojaban, y decian: ¿á quién hemos de obedecer? El uno nos manda salir, y el otro nos lo veda. Y yo su-

frien-

ἔλεξε τῶν ταξιάρχων· ἔτι μὲν δὴ, ἔφη, ὃ Κύρε, ὡς ἔοικεν, οὕτω δυσκόλῳ ἐνέτυχεν· ἐγὼ δὲ, ὡς σὺ διδάξας ἡμᾶς τὰς τάξεις ἀπέπεμψας, καὶ ἐκέλευσας διδάσκειν τὴν ἑαυτοῦ ἕκαστον τάξιν, ἀπαρὰ σοῦ ἐμάθομεν, οὕτω δὴ καὶ ἐγὼ, ὡσπερ καὶ οἱ ἄλλοι ἐποίουν, ἐλθὼν ἐδίδασκον ἕνα λόχον. καὶ γήσας τὸν λοχαγὸν πρῶτον, καὶ τάξας δὴ τὰ ἐπ' αὐτῷ ἄνδρα νεανίαν, καὶ τοὺς ἄλλους, ἧ ὥμην δεῖν, ἔπειτα γὰρ ἐκ τοῦ ἔμπροσθεν, βλέπων εἰς τὸν λόχον, ἦνίκα μοι ἐδόκει καιρὸς εἶναι, προΐεναι ἐκέλευσα.

Καὶ ὁ ἀνὴρ σοι ὁ νεανίας ἐκεῖ-

νος προελθὼν τοῦ λοχαγοῦ ἔμπροσθεν, πρότερον ἐπορεύετο. καὶ γὰρ ἰδὼν εἶπον ὃ ἄνθρωπε, τί ποιεῖς; καὶ ὃς ἔφη, προέρχομαι, ὡσπερ σὺ κελεύεις. καὶ γὰρ εἶπον, ἀλλ' ἐγὼ ἔσέ μόνον ἐκέλευον, ἀλλὰ πάντας προΐεναι. καὶ ὃς ἀκούσας τῆτο, μεταστραφεὶς πρὸς τοὺς λοχίτας, εἶπεν, οὐκ ἀκούετ', ἔφη, προστάτηντος προΐεναι πάντας; καὶ οἱ ἄνδρες πάντες παρελθόντες τὸν λοχαγὸν ἤεσαν πρὸς ἐμέ. ἐπεὶ δὲ ὁ λοχαγὸς αὐτοὺς ἀνεχώριζεν, ἐδυσφύρουν τε, καὶ ἔλεγον· ποτέρῳ χρὴ πείσασθαι; νῦν γὰρ ὁ μὲν κελεύει προΐεναι, ὁ δ' ἕκ ἐγῶ. ἐγὼ μὲντοι

ἐνε-

friendo esto mansamente, los torné á poner en orden de presto, mandandoles que ninguno de los postreros se moviese antes que procediese el primero, sino que todos mirasen solamente esto, que siguiesen en pos del primero.

Pues como un hombre que iba para Persia, y viniese á mi á pedirme le diese una carta que habia escrito para mi casa, y yo, porque el cabo de esquadra sabia donde estaba la carta, mandéle que fuese corriendo á traerla: y como él corria, aquel mancebo varonil iba en pos dél con su coselete armado, y su segur en la mano; y todo el esquadron viendole ir corria tambien juntamente, y asi vinieron todos trayendo la carta. Desta manera, dice, mi esquadra procura de hacer con diligencia lo que tu mandas.

3 Pues como todos los otros se riesen de la traida de la carta, por la qual tantos hombres armados habian ido, Cyro dixo: ¡ò Dios! y qué buenos varones tenemos por compañeros, que buenos de contentar, que algunos dellos con muy poca vianda los ganareis por amigos, y algunos tan obedientes que antes estan puestos al mandado que sepan lo que les mandan. Por cierto yo no sé á quales otros podria-

ἐνεγκὼν ταῦτα πράως, ἔξαρχῆς αὐτῆς καταχαρίσας, εἶπον, μηδεὶνα τῶν ὀπίσθεν κινεῖσθαι πρὶν ἂν ὁ πρόσθεν ἠγῆται· ἀλλὰ τῆτο μόνον ὄραν πάντας, τῷ πρόσθεν ἐπεισθαί.

Ὡς δ' εἰς Πέρσας τίς ἀπιῶν ἦλθε πρὸς ἐμέ, καὶ ἐκέλευσέ με τὴν ἐπιστολὴν δοῦναι, ἣν ἔγραφα οἴκαδε, καὶ γὰρ, (ὁ γὰρ λοχαγὸς ἦδει ὅπου ἔκειτο ἡ ἐπιστολή) ἐκέλευσα αὐτὸν δραμόντα ἐνεγκεῖν τὴν ἐπιστολὴν· ὁ μὲν δὲ ἔτρεχε· ὁ δὲ νεανίας ἐκεῖνος εἶπετο τῷ λοχαγῷ, σὺν αὐτῷ τῷ θάρακι καὶ τῇ κοπίδι· καὶ ὁ ἄλλος δὲ πᾶς λό-

χος, ἰδὼν ἐκεῖνον, συνέτρεχε· καὶ ἤκουσαν οἱ ἄνδρες φέροντες τὴν ἐπιστολὴν· οὕτως, ἔφη, ὅγε ἐμὸς λόχος ἀκριβοῖ σοι πάντα τὰ παρὰ σοῦ.

γ'. Οἱ μὲν δὲ ἄλλοι, ὡς εἰκὸς, ἐγέλων ἐπὶ τῇ διορυφίᾳ τῆς ἐπιστολῆς. ὁ δὲ Κύρος εἶπεν, ὦ Ζεῦ καὶ πάντες Θεοί, οἷους ἄρα ἡμεῖς ἔχομεν ἄνδρας ἐταίρους· οἵ γε εὐφεράπευτοι μὲν οὕτως εἰσὶν, ὥστε εἶναι αὐτῶν καὶ μικρῶ ὄψῳ παμπόλλης φίλης ἀνακτῆσασθαι πιθανοὶ δ' οὕτως εἰσὶ τινες, ὥστε πρὶν εἰδέναι τὸ προσταττόμενον, πρότερον πείθονται. ἐγὼ μὲν οὐκ οἶδα ποῖος τινὸς χρὴ μᾶλλον εὐ-

ξα-

driamos desear mas que á los soldados que tenemos.

4 Y desta suerte Cyro riendose loaba los suyos. Estaba acaso allí en la tienda de Cyro á la sazón uno de los Capitanes nombrado Aglaytadas, hombre muy severo en las costumbres, que habló entonces desta manera: ¿Cómo, Cyro, piensas que es verdad lo que estos dicen? Respondióle Cyro: ¿pues qué interés podrian pretender, para que quisiesen decir mentira? No, dice Aglaytadas, sino mover risa á los otros, por lo qual solo dicen esto, y blasonan y se congratian.

5 Entonces Cyro le respondió: habla comedidamente por tu fé, y no los llares á estos fanfarrones y vanos: que el nombre de fanfarrón á mi parecer quadra muy bien á aquellos que fingen de ser mas ricos de lo que son, ó mas esforzados de lo que son, y que prometen mas de lo que pueden hacer; y estos manifestamente lo hacen por causa de recibir ó ganar algo, mas los que mueven risa á los que estan presentes, ni lo hacen por su ganancia, ni por daño de los que los oyen, ni por empecer á algunos. Y asi no hay por que no sean justamente llamados palancianos y graciosos antes que fanfarrones. Y esto respondió Cyro en favor de aquellos que hacen reir.

Lue-

ξασθαι, ἢ τοιούτους στρατιώτας ἔχειν.

δ'. Ο μὲν δὴ Κῦρος ἅμα γελῶν, οὕτως ἐπήνεσε τοὺς στρατιώτας. ὃ δὲ τῇ σκηνῇ ἐτύγχανέ τις ἂν τῶν ἑξαρχῶν, Ἀγλαϊτάδας ὄνομα, ἀνὴρ τὸν τρόπον τῶν * στραφνοτέρων ἀνθρώπων. ὅτος ὡσέ πως εἶπεν· ἢ γὰρ οἶει, ἔφη, ὦ Κῦρε τίς τις ἀληθῆ λέγειν ταῦτα; ἀλλὰ τί μὴν βεβλόμενοι, ἔφη ὁ Κῦρος, ψεύδονται; τί δ' ἄλλο γε, ἔφη, εἰ μὴ γέλωτα ποιεῖν ἐθέλοντες; ὑπὲρ ἧ λέγῃσι τε αὐτὰ καὶ ἀλαζονεύονται.

ε'. Καὶ ὁ Κῦρος, εὐφήμει, ἔφη· μὴ λέγε ἀλαζόνας εἶναι τίς τις. ὁ

μὲν γὰρ ἀλαζῶν ἔμοιγε δοκεῖ ὄνομα κείσθαι ἐπὶ τοῖς προσποισμένοις καὶ πλεσιωτέροις εἶναι, ἢ εἰσι, καὶ ἀνδρειοτέροις, καὶ ποιήσῃν ἂ μὴ ἰκανοὶ εἰσιν ὑπιχνομένοις· καὶ ταῦτα, φανεροῖς γιγνομένοις, ὅτι τοῦ λαβεῖν τι ἕνεκα καὶ κερδᾶναι ποιεῖσιν. οἱ δὲ μηχανώμενοι γέλωτα τοῖς συνῶσι, μήτε ἐπὶ τῷ ἑαυτῶν κέρδει, μήτ' ἐπὶ ζημίᾳ τῶν ἀκρόντων, μήτε ἐπὶ βλάβῃ μηδεμιᾶ, πῶς οὐχ ὅτοι ἀσεῖοι ἂν καὶ εὐχάριτες δικαιοτέρον ὀνομάζοντο μᾶλλον ἢ ἀλάζονες; ὁ μὲν δὴ Κῦρος οὕτως ἀπελογήσατο περὶ τῶν τὸν γέλωτα παραχόντων.

Αἰ-